



NÚRIA PAILLISSÉ VILANOVA

WORKING EXPERIENCE

2021-Present

Chinese to Spanish freelance translator (Video games and software localization, medical devices, safety directions for factories, fashion, journalism, automobile, cryptocurrency) at E-traducta, Andovar, Localize Direct, Stepes, translated.com, Yeehe and EC-innovations

Freelance localization QA tester (Catalan and Spanish) at WeLocalize

Freelance ad rater (Catalan, Spanish, English and Italian) at APPEN and WeLocalize

August 2018-February 2019

Language engineer at TransPerfect

November 2017-June 2018

Internship as an English to Spanish and Catalan translator at Tradnologies

EDUCATION AND TRAINING

2021 Chinese language and literature course (Scholarship Fundación ICO) at Beijing University

2019 – 2020 Degree in Teaching Chinese as foreign language (Scholarship Fundación ICO) at Beijing Normal University

2019 Confucius Institute Scholarship (Shanghai Jiaotong University)

2018 Official's Master's Degree in Tradumatics: Translation technologies (Universitat Autònoma de Barcelona)

2017 Intensive Chinese language course (Shanghai International Studies University)

2013 – 2017 Degree in Translation and interpreting (Universitat Autònoma de Barcelona)

LANGUAGES

Catalan and Spanish: Mother tongue

English: Degree in Translation and Interpreting

Chinese: HSK 5, HSKK 3

French: DALF C1

Portuguese: DIPLÉ (B2)

CAT TOOLS

SDL Trados, SDL Passolo, memoQ, Memsource, Matecat, Wordfast

OTHER

Keynote speaker at Fun for All: 6th International Conference on Game Translation and Accessibility

Introduction to Game Localization course by Traduversia



Jardins Enric Morera, num.3
Figueres, Girona, Spain, 17600



0034 697226812



Npaillisse1994@outlook.es



<https://www.proz.com/profile/2553272>

APTIC member Nº1178

QUALITIES

Effective communication
Detail-oriented
Empathy
Self-control
Patience
Communication
Active listener
Responsiveness
Conflict resolution